

# Chứng ung thư bất trị

Trang 1/2



Nếu ung thư không được chữa trị để ngăn chặn, các tế bào ung thư có thể di chuyển từ nơi bắt đầu ung thư. Chúng có thể theo máu hay hệ thống bạch huyết lan đến những phần khác của cơ thể. Các tế bào ấy có thể phát triển thành khối ung thư mới ở một phần khác trong cơ thể. Điều này gọi là metastasis (ung thư di căn). Các tế bào ung thư có thể lan tới nhiều nơi trong cơ thể.

Một vài loại ung thư không thể nào chữa dứt được, ngay cả dù chúng không lan truyền. Bác sĩ phải nói được là một loại ung thư của ai đó có chữa được hay không.

## Điều trị

Điều trị có thể giúp để kiểm soát các triệu chứng và sự lan truyền của ung thư, ngay cả loại ung thư không thể chữa được. Một số người bị mắc chứng ung thư bất trị nhưng ung thư ấy bị kiểm soát nhiều tháng hay nhiều năm. Và trong thời gian ấy có thể có nhiều loại điều trị.

Một số người tham dự vào các cuộc thí nghiệm lâm sàng. Những thử nghiệm ấy sẽ thử các phương thức điều trị mới xem có khá hơn các cách điều trị hiện thời không. Nếu quý vị muốn tham dự, hãy hỏi Bác sĩ của mình xem có chương trình thí nghiệm lâm sàng nào thích hợp với mình không.

Một số người chọn cách ngưng không chữa trị nữa vì muốn dành thì giờ cho những chuyện khác. Đó là chuyện quyết định cá nhân. Nói chuyện với Bác sĩ hoặc nhân viên cố vấn có thể giúp chúng ta quyết định.

## Nói chuyện về ung thư

Người ta thường có cảm xúc khác nhau khi được báo là chứng ung thư của họ bất trị. Họ có thể cảm thấy tê cứng, giận dữ, sợ hãi và buồn thảm. Một số người có thể đối phó với bệnh ung thư khá hơn khi nói được về cảm nghĩ của họ. Thường thì người ta không quen nói được với gia đình hay bạn bè về những điều làm họ lo lắng. Nói chuyện với giới cố vấn chuyên môn có thể giúp được cho họ.

Có nhiều nhóm hỗ trợ ở khắp Melbourne và Victoria để người bệnh ung thư có thể gặp nhau và hàn huyên. Họ tìm được sức mạnh khi chia sẻ cảm nghĩ với nhau. Và họ cũng hay cười cùng nhau nữa.

Nếu bạn bị ung thư, có thể khó mà nói cho người khác biết. Đặc biệt rất khó khi nói chuyện này với con cái. Thông thường thì tốt nhất là nên thành thật về những gì đang xảy ra và những gì có thể xảy ra trong tương lai.

## Chữa trị các triệu chứng

Một số người mắc bệnh ung thư bất trị không thấy đau đớn, những người khác thì rất đau đớn. Thí dụ, một khối ung thư có thể tăng trưởng và đè lên 1 cơ phận làm đau. Điều trị sẽ giúp xoa cơn đau hay làm giảm đau cũng như các triệu chứng khác. Thí dụ xạ trị có thể làm một vài khối ung thư teo nhỏ lại, hoặc ung thư cũng có thể được cắt bỏ bằng phương pháp giải phẫu.

Ta có thể kiểm soát được cơn đau bằng thuốc men. Ai cũng có quyền uống thuốc để trấn áp cơn đau. Một số người lo ngại rằng họ có thể đâm ra nghiện nếu dùng thuốc giảm đau như morphine. Khó bị nghiện nếu chúng ta dùng thuốc để trấn áp cơn đau do ung thư gây ra. Nếu bạn bị đau, hãy cho y tá hoặc bác sĩ biết để được điều trị. Nếu gia đình bạn lo ngại về nguy cơ bạn bị nghiện thì hãy nhờ Bác sĩ giải thích trấn an cho gia đình.

Bạn cũng có thể muốn nói chuyện với tâm lý gia về những cách thức đối phó với cơn đau. Họ có thể giúp bạn thư giãn và học cách tập trung suy nghĩ đến những điều khác hơn là cơn đau.

## ► Vietnamese

*Cancer that cannot be cured*

### Đường dây thông tin về Bệnh Ung thư:

- Tiếng Việt  
(03) 9209 0168
- Tiếng Anh  
13 11 20

1 Rathdowne Street  
Carlton Vic 3053  
Australia  
Telephone: 61 (0)3 9635 5000  
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270  
enquiries@cancervic.org.au  
www.cancervic.org.au

January 2004

## Tìm kiếm sự giúp đỡ

Một người mắc chứng ung thư bất trị có thể vẫn cảm thấy khoẻ mạnh. Thế nhưng đôi lúc ung thư khiến người bệnh thấy yếu và mệt. Việc chữa trị ung thư cũng có thể khiến người bệnh thấy không khoẻ.

Bạn hữu và gia đình có thể muốn giúp đỡ người bệnh. Những chuyện họ có thể giúp được là dọn dẹp nhà cửa, làm vườn và nấu ăn. Đôi lúc cũng an ủi nếu có người bạn bên cạnh khi mình đang chữa trị.

Nhiều người không biết phải đối phó thế nào khi có người thân yêu bị ung thư. Nếu bạn mắc ung thư mà bạn hữu và gia đình lại quấy rầy bạn vì những lo lắng của họ thì thành thật nói ra nhu cầu của chính mình có lợi hơn. Nếu khó nói, hãy nhờ bác sĩ của bạn, y tá, nhân viên xã hội ở Bệnh viện hay 1 chuyên viên y tế khác như tâm lý gia hay nhà phân tâm.

## Tài chính và các quan tâm khác

Thêm vào đó, chuyện tiền bạc sẽ khiến cho vấn đề trở nên càng khó đối phó hơn.

Người bị ung thư có thể cần cố vấn về chuyện lấy ngày nghỉ hoặc có thể lãnh tiền hưu dưỡng sớm hơn. Những người bệnh dù đi làm hay thất nghiệp cũng cần tìm hiểu xem họ có hợp lệ để lãnh trợ cấp bệnh tật hay khuyết tật không.

Người bị ung thư có thể cũng cần tin tức về những chuyện như viết di chúc, giấy uỷ quyền (để cho phép người khác quyết định hợp pháp thay cho họ) và cả tang lễ nữa. Có rất nhiều thông tin sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

## Tìm thêm tin tức

- Ung thư: Hỏi Bác sĩ của quý vị, hoặc gọi cho đường dây thông tin về bệnh ung thư của chúng tôi.
- Nhóm Hỗ trợ và các buổi thông tin: gọi cho đường dây thông tin về ung thư của chúng tôi.
- Cơ đau và các triệu chứng khác: Nói chuyện với Bác sĩ hoặc y tá
- Giúp đỡ tại nhà: Dịch Vụ Y tá Vùng Royal District Nursing Service – giúp người bệnh ngay tại nhà của họ. Điện thoại (03) 9536 5222. Hội đồng thành phố địa phương có thể cho biết về dịch vụ trong khu vực của bạn. Nhân viên xã hội tại bệnh viện cũng có thể giúp được
- Dinh dưỡng, đặc biệt khi thấy buồn nôn và xuống ký – nói chuyện với chuyên viên về dinh dưỡng tại bệnh viện
- Vấn đề pháp lý: Nói chuyện với Luật sư riêng của mình hay cố vấn Pháp luật. Nếu không có ai, hãy hỏi nhân viên xã hội tại bệnh viện.
- Vấn đề tài chính: nhân viên xã hội có thể giúp. Centrelink có thể cung cấp thông tin về các khoản trợ cấp cho người khuyết tật, bệnh hoạn và trợ cấp cho người chăm sóc. Gọi số 13 27 17 hay vào trang nhà điện toán của Centrelink tại [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)
- Chăm sóc cho người hấp hối – dịch vụ chăm sóc giúp đỡ những người đau rất nặng, có thể tại bệnh viện hoặc tại nhà. Gọi Palliative Care Victoria (03) 9662 9644
- Chết và thương tiếc : giúp đỡ từ nhân viên cố vấn hoặc cố vấn tôn giáo, tâm linh. Tại các bệnh viện cũng có các nhân viên mục vụ. Hiệp Hội Mất Mát và Thương Tiếc –National Association for Loss and Grief có thể giới thiệu gặp cố vấn giải quyết sầu thương tại khu vực mình ở. Điện thoại (03) 9351 0358 hay 1800 100 123 (miễn phí cho những người gọi từ vùng quê Victoria)

Nếu quý vị cần có thông dịch viên khi nói chuyện với nhân viên y tế nên yêu cầu để được thu xếp trước. Nhắc Bác sĩ, y tá hay nhân viên xã hội thu xếp để có thông dịch viên giúp quý vị.

## ► Vietnamese

*Cancer that cannot be cured*

### Đường dây thông tin về Bệnh Ung thư:

• Tiếng Việt  
(03) 9209 0168

• Tiếng Anh  
13 11 20

1 Rathdowne Street  
Carlton Vic 3053  
Australia  
Telephone: 61 (0)3 9635 5000  
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270  
[enquiries@cancervic.org.au](mailto:enquiries@cancervic.org.au)  
[www.cancervic.org.au](http://www.cancervic.org.au)

January 2004